

Маколада коракалпок тилидаги сўроқ гап шаклидаги фразеологизмлар бадий асар тили асосида талқин қилинади.

Фразеологизмы в каракалпакском языке могут быть разными по грамматической структуре. В статье рассматривается фразеологизмы в вопросительной форме в текстах художественной литературы.

The are different types of phraseologisms in the Karakalpak language according to their grammatical structure. The article is devoted to the study of phraseologisms in the form of an interrogative sentence in literary texts.

Ádebiyattanıw

КАРАКАЛПАКСКИЙ НАРОДНЫЙ ЭПОС «ЕДИГЕ»: ТИПОЛОГИЯ ЭТНО-ГЕНЕТИЧЕСКИХ СЮЖЕТНЫХ МОТИВОВ И ЕЁ ИЗУЧЕНИЕ ЗАРУБЕЖНЫМИ УЧЁНЫМИ

К.Алламбергенов – доктор филологических наук, профессор

Г.К.Алламбергенова – соискатель.

Нукусский государственный педагогический институт имени Ажиязия

Key words: ethnic motives, the birth of Edige, great grandfather, Motherland of Edige, Motherland, ethnic origin, legend, history and epos, historical-folklore typology.

Таянч сўзлар: этник мотивлар, Едигенинг дунёга келиши, аждодлари, Едигенинг туғилган жойи, ватани, этник келиб чикиши, афсона, тарих ва дoston, тарихий-фольклористик типология.

Ключевые слова: этнические мотивы, рождение Едиге, прадеды, родина Едиге, родина, этническое происхождение, легенда, история и дастан, исторически-фольклорная типология.

Некоторые варианты национальных версий дастана «Едиге» по ценности своего идейно-художественного уровня стоят на самых первых рядах классических эпосов народов мира. Потому что, во многих вариантах этих версий почти одна и та же идея – и это вдохновенное воспевание героической борьбы против иноземных захватчиков тюркоязычных народов, проживавших на территории Мавереннахра и Золотой Орды XIV-XV веках ради построения единого тюркского государства – ради свободной и независимой Родины.

Можно указать варианты каракалпакских и ногайских версий дастана в качестве классического образца этих вариантов, близких к архетипу, признанных глубиной исторических событий и высотой художественного уровня. Эти версии хоть и имеют специфические особенности в ощутимой степени, своей главной идеей и основным сюжетным корнем, характеристика, данная главному герою образу Едиге, точнее, по мотиву его генетического рождения соприкасается в одной точке, дополняет друг-друга. Например, во всех вариантах каракалпакской версии дастана Едиге рождается в качестве сына абстрактных символических легендарных героев - Баба Тукли и Шашлы Азиз пери. Но, в воспитании сына не указывается роль Баба Тукли. В этих вариантах вначале Едиге находит слуга, приводит к Туман хожа. Тогда Туман хожа обрадовался, что у него теперь «родной сын», Тохтамыс берет Едиге на свое воспитание, говоря «нашелся мальчик, он теперь сын хана». В вариантах, каракалпакской версии дастана Едиге растет в качестве сына Туман хожа и Тохтамыс хана. Хан сам назвал мальчика именем Едиге.

В ногайской версии Едиге родится в качестве сына Кутлы кая, явившего сыном святого человека - дервиша Баба Тукли - Шашлы Азиз с псевдонимом Бар-кая. Здесь хоть предок Едиге является растёртым порошком неизвестной большой кости – абстрактно-символический герой (Бар-кая), дается настоящий отец, конкретный-реальный герой (Кутлы-кая). Тем не менее, Едиге в этой версии по линии матери рождается от дочери ведьмы Пери. Но, он питается молоком собаки, а не молоком служанки как в каракалпакской версии дастана. В ногайской версии воспитанием Едиге занимаются не Туман хожа и Тохтамыс как в каракалпакской версии, он воспитывается у коневода, который имеет девять сыновей. Он заменяет имя Едиге, названного его лучшим другом Кутлы-кая на имя Кубугул, чтобы не было ни у кого подозрений. Когда Тохтамыс хан узнает, что у коневода воспитывается сын Кутлы кая, он (коневод) вместо Едиге – Кубагула отдаст одного из

девяти сыновей, Кубагула (Едигея) спасает от смерти...

В этом варианте генеалогическая родословная происхождения Едиге описывается обобщенно:

Дугажи Махмут Керемет,
Сын Керемета Аншыбай,
Сын Аншыбая Бирперие,
Сын Бирперие Баркая,
Я тот, что сын Баркая,
Сын того Кутлы-кая. [1]

Как видно, происхождение (предок) Едиге и мотив его рождения в вариантах ногайско-каракалпакской версии почти одинаковы: генеалогия (родословная) предков в вариантах этих версий берет направление от мифически-фольклорного направления (где имеется сюжет отца Едиге Кутлы-кая) имеет чуть-чуть реалистическую особенность. В каракалпакском варианте элементы этих реалистических особенностей начинаются с рождения Едиге и его становления как личности. В вариантах каракалпакской версии нет никаких сведений о Кутлы-кая. Тем не менее, в одной точке соприкасаются варианты каракалпакской версии с ногайской версией со стороны близости предков Едиге к Баба Токлес (Баба Тукли).

А если подойти к вопросу тождественности выше-названных мотивов с реальными и историческими источниками, то в этих вариантах двух народных жырау можно увидеть, как уделяется особое внимание преданиям и родословной героев дастанов.

Ученый Ш.Валиханов, который вложил много труда собиранию и изданию классических вариантов дастана «Едиге», собрал много интересных фактов и преданий, связанных с родословной и предками Едиге, изучал их во взаимосвязи друг с другом. Судя, по содержанию предания, записанного им из уст народа подчеркивается: «Я когда был жив, убил 40 человек, и после смерти убью 40 человек», из содержания предания становится ясно, что девушка, которая пригубила растёртый порошок кости головы, потом забеременела и родила Баба Тукли [2:266].

В ногайской версии это предание приводится в целях показа святости предка Едиге, его деда Бар-кая (Баба-Тукли).

Эта идея, приведенная в родословной из IV-ой главы хрестоматии Ибрагима Халфина Ш.Валиханова – преобладает идея показа предков Едиге святыми и священными людьми. Это по родословной идет к предкам Едиге к Абубакиру Сыдыку. Баба Туклас (дед Едиге), является потомком Абубакир Сыдыка. От Баба Туклас рождается Термеуил, от него Кызыша, от Кызыша Ислам-кия, от Ислам кия Кадир-кия, от него Кутлы-кеба, от Кутлы-кеба рождается Едиге [2:228-229].

В.В.Бартольд, ссылаясь на восточных историков (Муин ад-дин Натанзин, Абулгази, Шараф-ат-дин Али Яздий, Ибн Арабшах), в приведенных им преданиях, отец Едиге в некоторых преданиях назван как Балтычак. [3:798].

Вот, этот Балтычак был самым верным другом, главным визирем сына Орыс хана Тимур-Малика. Тохтамыс в последнем сражении с потомками Орыс хана, после убийства Темир Малика (Темирбека) вызывает его главного визиря Балтычака, дает ему возможность стать его визирем во дворце, он тут же отказывается от такой «заботы»:

«Я в период правления Темур-Малика провел самые хорошие моменты своей жизни, став его визирем и амиром. А сейчас увидев тебя на его троне, мне тяжело, лучше бы мне выдрали эти мои глаза, увидевшего все это. Если, ты хочешь мне добра, сейчас же отруби мою голову, и став голову Темур-Малика повыше моей головы, а его бездыханное тело ставь на мое тело, пусть его чистое как ангел тело не лежит на черной земле» [3:797].

Хоть и есть неточности в этих детальных элементах мифов, преданий, родословной и дастанов (например, имя Балтычак, которое есть в предании, в вариантах версий дастана вообще отсутствует), а малая близость между ними дает нам в виде источника большую историческую действительность. Допустим, верность и преданность своему другу, Балтычака в предании (героически погибает ради друга Темур-Малика), мы в ногайской версии дастана видим в смелых поступках коневода – отца девяти сыновей. В предании Балтычак погибает ради своего друга и правителя, в варианте ногайской версии дастана коневода, чтобы спасти жизнь единственного сына своего друга Кутлы-кыя, вынужден отдать своего родного сына в руки Тохтамыса на верную смерть.

Вот на этом месте в дастане (вернее, жырау) не передаются непосредственно героические поступки отца Едиге исторически (Кутлы-кая, или Балтычака), жырау через свою творческую фантазию идеализируют преданность героев дружбе, а сказать точнее, чтобы показать всяческую заботу народа о Едиге, сына Кутлы кая и для того, чтобы показать их народными любимцами, может ненароочно этот героизм художественно перенесли на образы Коневода и Туман хожа, воспитавших и ставших отцами Едиге. Может, Балтычак в дастане станет прототипом отца Едиге, ставшего отцом вместо отца или героев (в каракалпакской версии - Туман хожа, в ногайской- коневода). Это одна сторона вопроса.

С другой стороны, в исторических источниках нет одинаковых мнений о происхождении рода Едиге, о его родителях. Например, ссылаясь на В.М.Жирмунского, известный историк Востока Абылгази относит Едиге к роду мангыт. Вместе с тем, в трудах В.М. Жирмунского, Абылгази отмечается, что отца Едиге звали Кутлы-кыя, что у него была и дочь вместе с сыном Едиге, что его дочь вышла замуж за сына Орысхана Темирбеку (Темир-Малику), от них рождается Темир-Кутлык [4:364].

В.В.Бартольд в своей статье «Отец Едиге» ссылается на вышеуказанные мнения Абылгази. Но, в приведенном им ссылке, которая опирается на персидские источники, В.В. Бартольд приводит другое сведение об отце Едиге. Если обратить внимание на источник, на который ссылался В.В. Бартольд («Тайная родословная Искандера» Муин-ад-дин Натанзи), отец Едиге - Балтычак был главным амиром сына Орысхана Темирбека (Темир-Малика), который убил отца Тохтамыса Тайхожу [3:798].

А.Коныратбаев слово «Балтычак» связывает со словом «кыпшак» [5:193], то есть происхождение Едиге старается приблизить к кыпшакам. Здесь

А.Коныратбаев приходит к такому выводу, основываясь на эпический мотив казахской версии. В действительности, Мурын-жырау хочет примкнуть Едиге к кыпшакам, относит его к сыну Барпария Бабай Тукли, проживающего в Кумкенте [6:150]. Версия связывания родину Едиге с Кумкентом встречается и в татарской версии дастана [7:20]. В отдельных научных источниках наблюдается связывать происхождение предков Едиге и искать его родину на территории земель Белой Орды. Как указывает В.В.Бартольд, отец Едиге, Балтычак был главным амиром местности Мангыстау [3:798].

Но тем не менее, В.В.Бартольд не отрицает происхождение Едиге от рода мангыт. «Орак (потомок Едиге - А.К.) живет до 1496-года в Казани, когда народ голодал, он не пошел к кыпшакам, дошел и умер в Ургенче среди мангытов, - отмечает А.Коныратбаев, как бы одобряя эти мнения. - Значение слова «мангыт» – мангус – мангут, иногда близок к Мангышлаку [5:194]».

По нашему мнению, начиная с поселка Мангышлак Казахстана (население мангытов, поселение, место, кышлак – А.К.) до населенных пунктов Акмангыт Каракалпакстана (нынешний Нукусский район), Мангыт (нынешний Амударинский район) Мангытжарган (нынешний Караузякский район) большая территория с давних времен видимо, были землями мангытов. Потому что, по мнению некоторых историков, в 1218-1221-годы, когда Чингизхан завоевал Хорезм, мангыты густо и массово заселяли левый берег Амударьи (территория Республики Каракалпакстан) и Кашкадарьинскую область [13:4], то в период Бату-хана мангыты жили как коренные жители Дашты кыпшака [8:128].

Если не считать некоторых мнений в отдельных литературных, во многих трудах Едиге относят к роду мангыт.

Происхождение Едиге от рода мангыт и признание его как предводителя того рода, привело ногайцев и каракалпаков признать его как своего предка. Как отмечают ногайские историки, потомки Едиге – ногайца считали предводителем рода мангыт, ногайцы, в том числе каракалпаки и ногайцы в средневековые свой государственный строй связывали с Мангытскими землями, относили себя к мангитам. Едиге, его дети Казый, Нуратдин явились первыми ханами земель Мангыта [9:19-20].

Многие русские ученые, которые занимаются историей Каракалпакстана отмечают тесную взаимосвязь ногайцев, в том числе акмангытов с этногенезом каракалпаков [10]. Например, историк В.В.Трепавлов отмечает, что племя Акмангыт рода Мангыт не существует в родо-племенном составе других тюркских народов, кроме каракалпаков и ногайцев [11:63], а в трудах казахских фольклористов Машхур Жусип и Р.Бердибаева наблюдается попытки связывать Едиге напрямую к потомкам каракалпаков [12:63]. А, каракалпакский историк С.Камалов оценивает Едиге, созданный им средневековое государство, и отмечает: «В ханстве Едиге, выходца из рода мангыт каракалпаков, большое место имеют каракалпаки и ногайцы. Ногаи и ногайцы тоже, то есть каракалпаки тоже, это государство (Государство Мангыт, возникший в 1391-году – А.К.) объясняют и считают своим государством» [13:3], русский ученый, академик В.М.Жирмунский, казахский ученый, академик Ө.Х.Маргулан дают высокую оценку дастану каракалпаков «Едиге», и отмечают, что самые близкие варианты этого дастана к архетипу, это и есть варианты каракалпакской и ногайской версий дастана [13:3].

Это мнение поддерживают ногайские фольклористы и историки. В частности, М.Г.Сафаралиев и Б.А.Б.Кочекеевы утверждая, что Едиге из рода мангыт как основоположник Ногайско-мангытской государственности, отмечают, что создано им государство Мангыт (государство ногайцев и каракалпаков – А.К.)

[14:19]. «Тот, который из рода Мангыт Едиге сын Балташкы (исторически Балтышак) Едиге сын Балтышак» [15:7] так приводит ногайский фольклорист Ашим Шейх-Али улы еще более поддерживая эти мнения. А, историк, который ведет специальные исследования по Ногайской Орде В.В.Трепавлов эту версию (версия о том, что Едиге из рода «Акмангыт» – А.К.) считает «самой достоверной, точной и приемлемой для общенности, версий» [16:13]. Это его мнение подтверждают ногайская, каракалпакская, татарская, башкуртская родословная и многие варианты дастана «Едиге» этих народов, а также труды историков Востока и Запада, такие как Ш. А. Язди, Кононов, Шамий, Абулгази, Салахиддин Ташкандий.

В общем, в дастане Едиге по этническому происхождению мангыт, созданный им образ исторической личности Едиге, который с 1405-года в течение 14 лет правил Золотой Ордой, вожь улуса Ногай-Мангыт, преданный друг Амира Темура Едиге мангыт – все это Едиге Балтышак улы - давно признала наука история. Поэтому В.Д.Греков, А.Ю.Якубовский отмечают:

«Этого Едиге, выходца из рода мангытов, известного в русской летописи именем Едигей мангыт, не стоит путать с Едиге барлас, связанного с историей Мавереннахры, с Едиге узбеком» [17:272] – так, в свое время не раз подчеркивали историки...

Это, значит, попытку дать исполнителей каракалпакско-ногайской версии дастана национальный колорит мотиву генетического и родо-племенного происхождения Едиге означает литературно-художественную реальность, близкая к исторической действительности. Это, значит, все национальные версии дастана «Едиге» исходят от первоначального источника – архетипа, от каракалпакской и ногайской версий. Потому что, близость исторических судеб каракалпаков и ногайцев в средневековье давно доказана исторической наукой.

В заключении, если обобщить выводы, то дастан, предание и история в вопросе о происхождении предка Едиге – Баба Туклас, отца Кутлы-кыя, (Балташах), рода мангыт сошлись «в едином мнении».

Литература

1. Эдиге. Ногайдың қырк бағыти. – Махачкала: ДАССР мәмлекетлик Қ.Б., 1991, 31-б. Едиге. Сорок батыров Ногай.
2. Валиханов Ч. Сочинения. // Зап.РГО, т. XXIX.-СПб., 1904, с. 228-229.
3. Бартольд В.В. Сочинения, т. II ч, 21. (Общие работы по истории Кавказа и Восточный Европы. Работы по истории Средней Азии). М.: Изд-во ВЛ, 1963, с. 798.
4. Жирмунский В.М. Тюркский героический эпос. -М.: «Наука» Л.О., 1974, с.364.
5. Қоныратбаев Ә. Қазақ эпосы және түркология. –Алматы: «Ғылым», 1987. 193-б. Қоныратбаев А. Казахский эпос и түркология.
6. Ер Едиге. // «Жұлдыз», 1989, №7, 150-б.
7. Идгәй. –Казан: ТКН, 1989, 20-б. Едиге. Казань.
8. Ибн Арабшах. Амир Темур тарихи. –Тошкент: «Меҳнат», 1992, 128-б.История Амира Темура.Ташкент.
9. Кочкаев А.Б. Ногайско-русские отношения в XV-XVIII в.- Алма-ата: «Наука» Каз ССР, 1988, с.19-200.
10. Иванов П.П. Очерки истории каракалпаков. // Материалы по истории каракалпаков / Сборник, Труды Института Востоковедения АН ССР, т.VII.-М.Л.: изд-во, АН ССР, 1935, с.33-35. Жданко Т.А. Очерки исторической этнографии каракалпаков.-М.Л.: изд-во, АН ССР, 1950, с.127.
11. Трепавлов В.В. История Ногайской Орды.-М.: Изд-ская фирма «Восточная литература» РАН, 2001.-С.63.
12. Бердибай Р., Дүйсенби А. Едиге туұралы қазақ аңыздары.-«Қарақалпақ халық дастаны «Едиге»ни үйреніу мәселелери». Халық аралық конференция тезислери.-Нөкис, 2001.-Б.33.; Көпеев М.Ж. «Ер Едиге», Едиге батыр.-Алматы, 1996.-Б.138. Казахские предания об Едиге. Вопросы изучения каракалпакского народного дастан «Едиге». Тезисы международной конференции.
13. Камалов С. «Едиге» дастаны хәм тарийх./ Халық аралық конференция тезислери.-Нөкис, 2001.-Б.3. Дастан «Едиге» и история. Тезисы международной конференции. Нукус.
14. Сафаргалиев М.Г. Распад Золотой Орды // Учен. Зап. Мордовского гос. Ун.-та.-Саранск, 1960 с.-Вып. 11. С.226.; Кочкаев Б.Э.Б. Ногайско-русские отношения в XI-XVIII вв.-Алма-Ата: «Наука» КР, 1988.-С.19.
15. Ногайдың қырк бағыти. Эдиге. Ногай халқ дастанлары.-Махачкала, 1991.-Б.7.Сорок богатырей Ногай. Едиге. Ногайские народные дастаны.
16. Трепавлов В.В. История Ногайской Орды.-М.: Изд-ская фирма «Восточная литература» РАН, 2001.-С.63.
17. Греков В.Д., Якубовский А.Ю. Олтин Урда ва унинг қулаши. -Тошкент: Ўздав. Ўқув-педагогика нашриёти, 1956.-Б.272. Золотая Орда и ее распад. Учебно-педагогическое издательство.

РЕЗЮМЕ

Статья посвящается актуальному вопросу в изучении эпосов, и в частности эпоса «Едиге» исследованию предков, этнического происхождения, племени и рода, этноса, принадлежности к нации главного героя дастана-Едиге на основе сопоставительного анализа историко-фольклорных материалов. Ещё раз доказывается и подтверждается мнение о том, он по происхождению из рода мангыт, ветви ак мангыт.

РЕЗЮМЕ

Мақолада дostonшунослик, хусусан, Едигешуносликда ечимини кутиб турган нихоятда зарур масалаларнинг бири, дoston қахрамонин Едигенинг авлод-аждои, этник келиб чиқиши, қайси қавм, этнос, халқ, миллатга тегишли эканлиги ҳақидаги масала тарихий-фольклорик материалларни солиштириб таҳлил этиш орқали кенг фикр билдирган ва унинг қорақалпоқ халқининг мангит уруғининг Оқмангит бўлақчасидан эканлиги ҳақидаги илгорида илимда мавжуд бўлган фикрлар атрофлича далиланган.

SUMMARY

The article is devoted to one of the actual issues in the study of eposes-the investigation of off-springs, ethnic origin, tribe and clan, ethnos, nation of the leading hero of the epos «Edige»-Edige on the basis of the comparative analysis of historical-folklore materials. The authors of the article tries to prove and confirm the opinion that Edige belonged to the clan Mangit, its branch –Ak Mangit.

ҚАРАҚАЛПАҚ ХАЛЫҚ ПРОЗАСЫ ЖАНРЛАРЫН КЛАССИФИКАЦИЯЛАҰДЫҢ ГЕЙПАРА МАШҚАЛАЛАРЫ

И.Алламбергенова – филология фанлари бўйича фалсафа доктори
Бердақ атындағы Қарақалпақ мәмлекетлик университети

Таянч сўзлар: қорақалпоқ халқ насри, тасниф, миф, афсона, ривоят, мифик қахрамонлар.

Ключевые слова: каракалпакская народная проза, классификация, миф, легенда, предания, мифические герои.

Key words: Karakalpak national prose, classification, myth, legend, mythic hero.

Қарақалпақ халық прозасы жанрларының өз ара байланыстарын хәм өзгешеліклерин үйреніу де дыққат аударатуғын факторлардың бири- олардың қәнигелер тәрепинен белгіленген классификациялық бөлініуле-

рине итибар беріу болып табылады. Себеби, жанрдың түрлерге ажыратылып үйреніліуі хәр биринің толық келбетін ашып бере алады. Усыларды салыстырыу нәтижесінде жанрлар араларындағы қатнастарды